

## С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Итальянской Республики о сотрудничестве в области охраны окружающей среды

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Итальянской Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

придавая важное значение охране окружающей среды и рациональному использованию природных ресурсов для благосостояния народов обеих стран и будущих поколений,

будучи озабочены продолжающимся ухудшением состояния окружающей среды в мире,

намереваясь внести эффективный вклад в охрану окружающей среды на европейском и мировом уровне в соответствии с международными документами в области охраны окружающей среды, принятыми обеими странами, в частности в рамках Организации Объединенных Наций и Сопредседательства по безопасности и сотрудничеству в Европе,

стремясь содействовать разработке и проведению в жизнь всеми странами единого комплекса принципов, обязательств и задач по охране окружающей среды и улучшению ее качества,

исходя из документов, подписанных в Риме Правительствами СССР и Итальянской Республики 30 ноября 1989 г., затрагивающих также вопросы сотрудничества в области охраны окружающей среды, и в частности:

Программы углубления сотрудничества в области науки и техники между Союзом Советских Социалистических Республик и Итальянской Республикой на период до 2000 года;

Заявления о намерениях Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Правительства Итальянской Республики по оказанию содействия международной неправительственной организации "Международный центр научной культуры - Всемирная лаборатория",

согласились о нижеследующем:

### Статья I

Договаривающиеся Стороны будут развивать сотрудничество на основе равноправия, взаимности и обоюдной выгоды в духе Заявления Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Правительства Итальянской Республики о намерениях по развитию сотрудничества в области охраны окружающей среды, подписанного в Риме 30 ноября 1989 г.

### Статья II

Это сотрудничество будет содействовать решению основных проблем сохранения и оздоровления окружающей среды и посвящено, в частности, изучению вредных воздействий человеческой деятельности на окружающую среду и разработке мер по предотвращению и уменьшению таких воздействий.

### Статья III

Сотрудничество между Договаривающимися Сторонами будет осуществляться по следующим основным направлениям:

- 1) взаимное ознакомление с правовыми и организационными механизмами в области охраны окружающей среды;
- 2) сохранение природы и рациональное использование природных ресурсов, в том числе растительного и животного мира, его биологического и генетического разнообразия, в частности в районе Средиземноморья;

3) развитие совместных исследований, проводимых советскими и итальянскими учеными на базе Зоологической станции в г. Неаполе;

4) изучение и предупреждение экологических катастроф и аварий, сведение к минимуму их последствий;

5) получение, анализ и обработка данных о состоянии окружающей среды, использование экологически чистых технологий, а также создание информационных банков данных;

6) уменьшение образования, уничтожение и использование отходов, а также сведение к минимуму их вредного воздействия на окружающую среду, применение соответствующих технологий;

7) предотвращение и защита от загрязнения морских (в том числе прибрежных) и внутренних вод; способы их очистки, включая биологические, с особым вниманием к речным бассейнам, малым рекам и специфическим морским зонам, таким, как Финский залив и Венецианская лагуна;

8) предотвращение и контроль загрязнения атмосферы стационарными и передвижными источниками, включая трансграничное загрязнение воздуха;

9) рациональное использование энергетических ресурсов, поиск и развитие экологически чистых источников энергии;

10) методы предпроектной оценки воздействия новых объектов хозяйственной деятельности на окружающую среду;

11) использование эффективных технологий и современных технических средств в области наблюдения и контроля за состоянием окружающей среды;

12) содействие экономическому и техническому сотрудничеству в области охраны окружающей среды, в том числе изучению и осуществлению совместных проектов, связанных с инвестициями и созданием совместных предприятий.

Перечисленные направления сотрудничества могут дополняться и пересматриваться на основе настоящего Соглашения.

Результаты, получаемые в ходе осуществления сотрудничества, по согласованию между Договаривающимися Сторонами могут передаваться в распоряжение других стран.

#### Статья IV

Сотрудничество между Договаривающимися Сторонами в области охраны окружающей среды будет осуществляться главным образом в следующих формах:

обмен делегациями, учеными и экспертами;

организация двусторонних семинаров, симпозиумов и встреч экспертов;

обмен научно-технической информацией, документацией и результатами исследований;

совместная разработка и осуществление программ и проектов.

В ходе осуществления настоящего Соглашения могут быть определены другие формы сотрудничества.

#### Статья V

Договаривающиеся Стороны будут поощрять и способствовать установлению и развитию непосредственного сотрудничества между учреждениями и организациями обеих Сторон и заключению, когда это потребует, отдельных соглашений и контрактов.

#### Статья VI

Для реализации настоящего Соглашения будет образована Смешанная советско-итальянская комиссия по сотрудничеству в области охраны окружающей среды (именуемая в дальнейшем "Смешанная комиссия").

Смешанная комиссия будет принимать рабочие планы сотрудничества. В рабочих планах будут определяться конкретные темы и

проекты сотрудничества, органы и лица, ответственные за их выполнение, а также, при необходимости, дополнительные условия сотрудничества.

Смешанная комиссия будет обсуждать результаты сотрудничества и принимать по ним конкретные меры.

Смешанная комиссия будет проводить свои заседания не реже, чем один раз в два года, поочередно в СССР и Италии.

Смешанная комиссия может создавать рабочие группы по отдельным направлениям и проблемам сотрудничества. Она может пересматривать и дополнять упомянутые в статье III настоящего Соглашения основные направления сотрудничества.

#### Статья УП

Ведомствами, ответственными за координацию и организацию сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, будут:

от Союза Советских Социалистических Республик - Государственный комитет СССР по охране природы;

от Итальянской Республики - Министерство окружающей среды.

Эти ведомства будут иметь между собой непосредственные контакты.

#### Статья УШ

Каждая из Договаривающихся Сторон берет на себя расходы по практической реализации сотрудничества на территории своей страны. При обмене делегациями ученых и экспертов в соответствии с перечисленными в статьях III и IV настоящего Соглашения основными направлениями и формами сотрудничества принимающая Сторона берет на себя расходы по пребыванию представителей другой Стороны на своей территории, а направляющая Сторона будет нести расходы по их проезду до взаимосогласованного пункта и обратно.

Вопросы финансирования обменов учеными и экспертами будут уточняться Смешанной комиссией.

## Статья IX

Возможные разногласия в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, которые не будут устранены указанными в статье VII ведомствами, ответственными за координацию и организацию сотрудничества, регулируются по дипломатическим каналам.

В случае если Договаривающиеся Стороны не достигнут согласия по дипломатическим каналам, ими будет рассмотрена возможность передачи возникших разногласий в арбитраж.

## Статья X

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления, подтверждающего, что выполнены надлежащие внутригосударственные процедуры, необходимые для вступления Соглашения в силу.

Настоящее Соглашение заключено сроком на пять лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на последующий пятилетний период, если одна из Договаривающихся Сторон не заявит в письменной форме о своем желании прекратить его действие за шесть месяцев до истечения соответствующего срока.

Совершено в г. Риме 18 ноября 1990 г.

в двух экземплярах, каждый на русском и итальянском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Союза Советских Социалистических  
Республик



За Правительство  
Итальянской  
Республики

